

Ngày thứ hai 28 Mai 1934 Ngày 16 tháng tư (đủ) năm Giáp Tuất

Lucien Mossard

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Năm thứ 27 Số 4686 GIÁ BẢO

TẠI HỘI-NHỊ KINH-TÊ TRUNG-HOA

Một điều khoản có quan-hệ đến xứ ta

Thề nào Trung-hoa cũng sẽ có sự trừng phạt với liệt-cường họ

Nước anh nhơn hội ở Otawawa năm trước không phải chỉ bản về vấn đề thuộc địa...

Anh em khác cha giành nhau tưng mệ

Cả hai người con của ông Hoàng (trung-hoa) lấy việc làm để làm kế sinh nhai...

Hai cô thiếu-nữ thừa hai cậu trai sang-đọt mũ-tràng

Nhà-sếp. - Hôm ngày 25 Mai 1934, làng Thới-an-Nhập có đem ra xử tại đây công một vụ sang đọt mũ...

NHỮNG TỤC LẠ BÊN MÔNG-CỔ

Tục lệ kỳ quái: dựng vợ và con gái cho khách, cho vừa lòng người ợc

Mông-cổ là một xứ bên Tàu rộng lớn, đông dân, chia ra làm nhiều miền, mỗi miền đều có một tập tục khác nhau...

TRÊN CÁI THÈ-GIỜ BÀN GIẾT LẤN NHẬU

Những cuộc vận-động của bọn chế-tạo binh khí

AI có thể coi thời cuộc thế giới đương đại thấy rằng các chiến-sách ngoại-giao của các chính-phủ đều là chuyên-chế...

Giày tí.....

Một chuyến xe lửa địa hình khốc địch phát-hoại từ Mont-de-Marsax...

Tàu vay lúa và bông vải của Huế-ky để làm gì?

Phủ - viên của bộ thông-tin Quốc-quốc pháp đã đến Huế vấn đề là Khố lượng Hy Trưng vay lúa và bông vải của Huế-ky...

TUAN LE NHI-ĐÔNG

Tuân-lê Nhi-đông sắp tới đây, Phòng báo tin kịp thời ra tay, để công bố các công trình...

TRÊN CÁI THÈ-GIỜ BÀN GIẾT LẤN NHẬU

AI có thể coi thời cuộc thế giới đương đại thấy rằng các chiến-sách ngoại-giao của các chính-phủ đều là chuyên-chế...

Giày tí.....

Một chuyến xe lửa địa hình khốc địch phát-hoại từ Mont-de-Marsax...

Tàu vay lúa và bông vải của Huế-ky để làm gì?

Phủ - viên của bộ thông-tin Quốc-quốc pháp đã đến Huế vấn đề là Khố lượng Hy Trưng vay lúa và bông vải của Huế-ky...

TUAN LE NHI-ĐÔNG

Tuân-lê Nhi-đông sắp tới đây, Phòng báo tin kịp thời ra tay, để công bố các công trình...

XIN BỌC Hai gia đình Tiêu-thuyết của H.V.S. with logo and contact information.



Trong vùng đất Việt



Giá lúa gạo bắp

Table listing prices for rice (Gạo), flour (Lúa), and corn (Bắp) in Saigon, dated May 26, 1934.

Tuần-lễ Nhi-dồng

Text describing the 'Tuần lễ Nhi đồng' (Children's Week) event, mentioning dates and location.

Đáp tạ thăm ân... Nam-kỳ... Text regarding a letter of thanks and local news.

TIN THE-THAO

J. Comte đoạt chức vô địch Nam-kỳ

Article reporting on J. Comte winning the title of champion in the South region.

Một việc phát minh mới

Article describing a new invention, possibly related to the 'Hột xoăn Hue' mentioned in the adjacent ad.

THUỐC ĐIỀU BAO XANH HIỆU

“GO-LOA”

“Gauloises Bleues”

mới thiết là thuốc của Pháp Quốc đem qua đây bán Hút không khô cò

MỠI GÓI 13

Đại-lý Độc quyền khắp Đông-Pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine, 135, Boulevard Charner - Saigon

Tin tàu toi

Shipping news section listing arrivals and departures for various ports.

Tin tàu toi

Shipping news section listing arrivals and departures for various ports.

Advertisement for BROSSARD MOPIN, a manufacturer of carpets and mosaics, located in Saigon.

Advertisement for VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF, a medicinal wine, featuring an image of a bottle.

Advertisement for ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG (Eastern France Bank), listing services and branches.

Table showing exchange rates for various currencies, including the French Franc and the Indochinese Piastre.

Advertisement for a product called 'NƯỚC' (Water), likely a beverage or medicinal water, with a list of agents.

Advertisement for 'HỘI VÀ T...' (Association and...), featuring a circular logo and text.

Advertisement for 'ECOL' (Enseignement), likely a school or educational institution.

Advertisement for 'TIÊU-THU' (Digestive/Health product), featuring a bottle image and text.

Bại-tật táp-vấp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khôi, xin dùng 1
 chú thuốc VÉRITABLES "GRAINS DE SANTÉ"
 du Docteur "FRANCK"

**RẤT HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT ĐẸ**

Hỏi & Đáp các bệnh (trung tâm) (7)



Xà-phòng Cadum

Một loại xà-phòng tinh khiết mà có hương thơm dịu, có thể mài Cadum rất chi để rửa sạch da mặt người da.

Khăn đen Suối-dồn HẠ GIÀ

Tôi còn đương làm những khăn đen để riêng tay thợ 9 mỗi ngày, xin viết thư nói về máy loy và lấy nó về làm y theo gờ lại, cách làm hóa giao ngàn, số phí tôi chịu. Quí ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem máy đơn sau để học hỏi được của ông.

Bông và nhiều gô
 kiểu mới giá \$3.50
 Bông và nhiều gô
 cùng nhiều 2.00
 Cầm chung nhiều
 giá..... 1.80

NGUYỄN-V. ĐỘ
 Lễ nghi Sui-dồn
 67, Rue Lucien Mossard

NEU BỆNH HO



LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta mắc bệnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phát lạnh, ngứa đầu, ngực mỏi. Trước hết thông ho khan và tiếng, sau là dần thành ra ho rả rã cả ngày, nhưng giờ đau nhức vô k. Ho của người mắc bệnh này, bệnh ho sởi nói chung không chịu, các người mắc bệnh ho ngay lập tức, uống thuốc người khác "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lượng y cho là bệnh ho ho thì chỉ có thuốc này là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chứng ho không ho nói như những đầu. Các người hay "ợc" này của này của ông G. Leconte (Deville, Ardennes):

"Tôi dùng thuốc người Vosges đã mười ngày nay. Ngày tôi mệt mỏi đầu, tôi đã tưởng thuốc đó kiến hiệu một cách lạ lùng quá. Nay tôi được đề cử làm, ho đã lấy ta, người khác trước. Vì vậy trong bộ tôi ai cũng dùng thuốc người "Cazé" cả."

Có như vậy, các người biết nghĩ mà xem: thuốc một bệnh ho thì chỉ có thuốc này là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

"Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác, sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hỏi các người mắc bệnh ho sởi, bệnh ho sởi, hoặc bệnh ho sởi, hoặc như gió thổi trong phổi và ho cả ngày, uống ngay thuốc người "Vosges Cazé", chỉ có thuốc đó làm cho dễ ngủ.

Sirop Vosges Cazé
 Bán tại các hiệu thuốc, hay tại hiệu:
 67, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

HỘI HỢP-CÔNG NAM-PHƯƠNG VÀ TUẦN BÁO CÙNG-BẠN

Hội buôn HỢP-CÔNG nhà NAM-PHƯƠNG Ghiên Công (COP & Sindicat) của các đồng chí thành phố Nam-kỳ, Cao-Mén, miền Nam Trung-kỳ một người thay mặt cho tuần báo cùng-bạn ra một cái chi-điểm (succursale) Chi-điểm này sẽ đôn bản giấy, bưu-von và treo bản hiệu lấy tên hội chúng. Hội sẽ cho người ký đó quyền thay mặt cho hội đó:

1. Công đồng cho hội đồng thêm người về hội (giá mỗi phần hu là 10\$).
2. Thay mặt cho sở quản của A.C.I.P. để lấy quảng cáo việc khác có quan hệ về quảng cáo ký.
3. Làm thông tin cho tay CỘNG-BẠN, chủ động cho nó thêm đồc-giá, lo viết: quảng cáo cho CỘNG-BẠN và bán báo CỘNG-BẠN.
4. Làm đại lý (depositeur) cho nhà NAM-PHƯƠNG.

Người thay mặt ký cho dự quyền hành-động trong hai lĩnh vực: có đủ quyền thay mặt báo cho hội và thay mặt cho hội mà trong mọi các đại lý nhà.

Hội xin chọn lựa một cách rất kỹ càng những người nào có tư cách, biết buôn bán, biết giao thiệp, có danh tiếng tốt lâu nay. Tuy theo ưc làm việc của mỗi người hội sẽ định SỞ LƯƠNG và TIỀN-HUẾ-HỒNG xứng đáng.

Xin viết thư làm quen với: M. Le Directeur de la Maison NAM PHƯƠNG et du journal C. G. BAN
 77-79 Avenue de l'Inspection - Guidinsh, Saigon

SÁCH RẤT CẦN ICH

Cho thầy giáo để dạy trẻ em đọc và cho trẻ em để học tiếng Langsa



Ông A. CHAMCHON
 Giáo-Đức sư học-hành & Nam-kỳ vùng

CÓ BẢN TẠI
 IMPRIMERIE DE L'UNION
 NGUYỄN-VÂN-CUA
 67, Rue Lucien Mossard
 SAIGON

Chương-trình Brevet élémentaire và Brevet d'Enseignement primaire supérieur.

Anh em học sinh đi thi bằng Brevet Élémentaire và Brevet d'Enseignement primaire supérieur năm 1934 qua một bộ chương-trình của Chính-phủ đã định sẵn.

Có chương-trình, đề cử học đi thi dễ dàng hơn.

Bộ chương trình này mới in xong có thể bán tại nhà in Imprimerie de l'Union 57, Rue Lucien Mossard. Giá mỗi bản là 14 s. các.

Tuần-lễ Nhi đồng CUỘC XỔ SỐ

Giá mỗi tấm 0530
 Số tiền cho trúng định cả
 thấy là 3000 đồng chia ra như sau:

Độc đắc trúng	500\$ 00
Một số trúng	250,00
	200,00
	100,00
	50,00

60 số trúng mỗi số 20.00
 90 số trúng mỗi số 10.00
 Ngày xổ định, vào ngày 8 juillet 1934.

Những giấy số này còn được vào coi những cuộc lễ vui chơi về Tuần-lễ Nhi đồng

MỘT TRƯỞNG TƯ LỚN ECOLE PAUL DOUMER

Enseignement primaire—Primaire supérieur
 Mũ thị n° 101 Boulevard de la Somme - SAIGON

Ngày tựu trường: 15 Mars 1934

- Có lập dự pháp văn buổi tối giá tiền rất rẻ cho học trẻ đi các bằng cấp.
 - Certificat d'études primaires 1\$50 mỗi tháng.
 - Diplôme d'études primaires supérieures. 2\$00 -
 - Baccalauréat lập này dạy riêng (par groupes)
- Do ông LEURET cũ-nhơn vẫn chương Trường-học cựu Đốc-học trường Lycéeum Hông-Đàng Hanoi được làm Đốc-học và dạy thêm dạy pháp văn.
- Bên Aout 1934 ông Leret cả mũ thị Saigon trường LYCÉEUM LIBRE PAUL DOUMER dạy đi thị Tu-tây
- Muốn hỏi thì 10 trường xin đến hoặc viết thư n° 101 Boulevard de la Somme-Saigon.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÓN NẮC DANH PHÁP
 Dưới quyền lãnh dắt của Chính-phủ Pháp
 Vốn 1.000 000 lượng (Thương-Hải) VÀ 8.000.00 / phát làng đã đổ gặt cả CỘNG-LY CỘNG-PHÁP. SAIGON số 28, đ. r. g. Cha gneau

Chi-nghành ở tại Hanoi, số 52, Đại 16 Franc's Garnier
 Chi-nghành ở Nam-Vang số 14 đường Gallieni.

Muốn lập vốn - Muốn lập tư bản Muốn để danh-tên cho con trẻ an học
 Thì hãy mua số của HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:

- V 1.000 đồng - mua được 9 g 3 đ
- V 500 đồng - mua được 4 g 3 đ
- V 250 đồng - mua được 2 g 3 đ

Đặng đề vào: 1. - Cuộc xổ số hội Vạn quốc tiết kiệm tháng 10 năm 1934.

2. - Cuộc xổ số 1.3 tỉen địa phương, sau khi đặng 1 tháng 10 năm 1934.

NÊN LƯU Ý: Hội của chúng nhân người chấp cầm có từ thế đặng làm quản lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

TIÊU-THUYẾT SỐ: 7 Hai gia-đình

Chương thứ I của H. VAN-SY

Tung người ngoài này rất lấy làm tò mò. Một lúc làm của Sấm ra ngoài người chẳng với bọn đ. cớ của họ ra, cở bọn này đi tìm chỉ nghe tiếng gọi họ ra. Trong công việc này ông bảo họ làm tinh thần mình, vì chàng thấy sao Sấm thanh thản trong lại càng chứng minh là đương như muốn chỉ chàng cho bọn đ. của kia thấy, hay là đương như muốn trốn mặt nên phải chỉ chàng.

Tung người mới hỏi, khi bèn đem cho chàng hai ly là ve

ông rót hết, rồi dúi coi bọn kia làm gì.

Một chàng lên, sau Sấm đứng dậy, bước lại gần Tung. Tung đứng chờ đợi.

Sau Sấm nói, trao phước: — Hỡi này, thấy đám người trẻ đứng với ve tôi trong phòng, tôi phải làm gì với họ? Tôi muốn uống, một được. Tôi mới thấy tôi gọi một người khác nói cho.

Nói dứt câu, sau Sấm thấy Tung không để phước, trong dịp tối cướp ve một Tung. Tung làm mặt, về một cái, rồi lấy

chớp hai ly là ve mình uống khi này, thấy dúi chắc, có thể, sau Sấm chờ để hai cái que ly là ve. Tung chẳng hề vào coi hai cái bên tay sả.

Sau Sấm một thời hút, bị trốn mạnh đưa tới gần te. Tung đứng đợi vài phút bên, chừng sau Sấm dúi tay phía mình, thấy tay đang ngửa một thời nói là một cái ly là ve trong tay, vào ngay hàm b. rồi bèn luôn một thời vào uống. Sau Sấm uống, và cầm đai dưới đất.

Công vena lúc ấy, bọn đ. đ. ông bèn hàn b. kia, thấy sau Sấm bị đánh hai thời te năm luôn dưới đất, bèn cả một bên trong đám này rồi. Khách không quên cầm ra được bên cầm hai bên này. Thấy ông, Tung thấy lui về bước đ. đ. ra chỗ ông nằm. Một lúc đôi bên v. này đ. đ. bị Tung một tay gạt mạnh ch. một

ban luận. Có kẻ nói: — Xà, xà, xà, chà, coi em này mà mạnh quá. Chắc và có nghề võ trong mình... Sau Sấm ngồi ôm hàm rên, coi anh đ. con bị đánh sau sau Sấm thì tay cầm máu là, một tiếng lên như tiếng.

Tung đứng chờ đợi, chừng thấy N. đ. đứng đợi, thì lấy làm ngạc nhiên lắm: — Các em xuống đây hỏi nào? — Em mới xuống hỏi thấy đứng nghiêm bọn đ. con sau khi đánh xong sau Sấm, và tháng bốn. Tên em... làm phước cho thầy quá.

Tung coi hai bên tay, rồi một rồi nói giờ: — Mổ sự gì đàn mà sự 1 vậy cho bọn đ. con biết rằng cái hàng người như tôi, người khác là ra tay một người không đến chúng gặp việc làm dù thì cũng chẳng sợ gì cả.

GÂY MỒN
 SAIGON & DESCHENS

Comment je change mes yeux de France

NEUTROPAS - 1 DITES:

MAIS DIOPHOSCOPE Comment je change mes yeux de France

CANIER DU MATHRE ET DE L'ÉLIE

Comment je change mes yeux de France

\$30

Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VÂN-CUA. 51, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

MỘT CÁI TIN DÁNG MỪNG

DẦU NHỊ-THIÊN ĐƯƠNG VE NHỎ SẮP RA ĐỜI

Khắp cả Đông-Pháp, ai ai cũng đều biết thứ Vạn ứng Nhị-thiên-dầu của tiệm thuốc Nhị-Thiên Đương ở tại Chợ Lớn đường Canton số 47 chờ ra li thân hiệu và của ich cho mọi người hơn hết. Giá chỉ bán có 0\$26 một ve mà thôi. Nay nhâm lúc đó khô, nhiều người từng nếm, kiềm chàng ra tiền. Vì sự ích lợi chung nên tiệm Nhị-Thiên Đương mới chờ ra Vạn ứng Nhị thiên dầu ve nhỏ cũng y một thứ dầu trong ve 0\$26 bán tư thường nay vậy, chỉ bán 0\$10 một ve. Tương với giá đó người nghèo cũng có thể mua nó mà dùng trong cơn hữu bệnh. Thứ dầu này để trong mình cho thường, nó chỉ trị về bù hương rất hay, dùng nó mà cứu cấp những bệnh thình lình thì công hiệu lắm.

Trong hạ tuần tháng bị tây này thì có thứ Vạn ứng Nhị-thiên-dầu ve nhỏ ra đời nên Nhị-Thiên-Đương xin cho quý vị hay biết trước, đừng đến chừng đó mua về sau mà dùng.

Hình ve dầu bán 0.26 tư thường nay



Hình ve dầu nhỏ bán 0.10 4p ra đời



NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
47, Rue de Canton, 47 -- CHOLON

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BINH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên BISMUTH

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies.

45, rue de Valenciennes, PARIS

bière

LADUE

Enterobyl

ANG-Ê-RÔ-BE-LÔ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Hội này sáng 3 tháng 1908
(thuốc này có hiệu thuốc bán
nhỏ pha vào nước.)
Bệnh ở các cơ sống.
E. DENAUSSEY, là quẻ ốc-tơ khoa vật lý, là nhân khoa thực nghiệm làm đều các cơ sống vật lý thực hành ở đại học khoa thuốc, ở St. Jean Baptiste (LILLE) (France).

BAN TÀI KHẨN CÁC NHÀ CÁN QUẢN LÝ

Pharmacie: MICH, VOISIN, BARBELOUS, BARBELOUS, FRANCO-ANNAIMY

ĐẦU "CRÉSYL" THIẾT
sự nghiên cứu kỹ lưỡng để lấy theo sách bác học, có một mình đầu tiên:

CRÉSYL-JEYES

BỆ TỬ TRỮ BỆNH GAN - LAM BỆT NỘI CỤC (TẠ) - BỆT NỘI BỎI HẠN PHÒNG NGỪA BỆNH GAN

CHẾT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LÍNH NGHIỆP ĐANG

CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU

CAN, TÌ, PHÈ PHU

BẢNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Cả nhà vì thế mới học hỏi vào thuốc để là bệnh đau, vì phổ phổ, không để nó làm cho bệnh trở lại nặng hơn. Vì thuốc không làm vào gốc bệnh.

Cần chú ý ai cũng muốn trước (tuyệt) bệnh. Thuốc bột Poudres de Cock là một vị thuốc thần hiệu cứu mạng vì nó làm cho Can tì phổ phổ được trong anh, tang sự chuyển vào ống máu mà làm cho vị thuốc có ích cho con người.

Tổng thuốc bột Poudres de Cock vị thuốc nào mà làm cho cũng được hết, nó làm cho máu thì, thêm

nhỏ cho được khỏe mạnh. Muốn trả bệnh đau thì cho thuốc bột, ăn uống không tiêu, đau bao tử làm thuốc, sinh ruột sống bằng sống ruột, đau gan, muốn cho chúng bình ổn không tiêu là bình huyết, giảm gân, giảm cốt, bình nước tiêu người như có trong trứng trứng gà, đau hạ tiêu, vì ở đó và các chứng bệnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một li thuốc bột Poudres de Cock.

Một thuốc bột Poudres de Cock dùng trong hộp thuốc ở bán trong các tiệm thuốc ở các tại chỗ bán tại ở thành JEUMONT (tên MORA).

CÔNG-ĐƯƠNG THUỐC VIÊN P-LUON-LU PAM LÓ

(PILULES PINK)

ẤT THÂN HIỆU ĐỀ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều sức khỏe và làm cho các cơ thể khỏe mạnh, thuốc này làm cho biết đời, làm cho các nước trong dạ dày không sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc để thân thể khỏe mạnh, bình phẩm, bình phẩm, bình phẩm các bệnh tại thì làm nó và bình trở về bình, bình đau bao tử, bình nước tiêu, bình các lực mới mới.

Thuốc PILULES PINK làm tại hiệp các nhà bán-chở tại

PHẢI CỎI CHỨNG ĐỒ GEA MẠO

BỮY HẠY CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Sant-an Mi-ty)

Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy nhỏ Thuốc.